

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK	COMPENSORIO SANITARIO DI BRUNICO
<u>ÖFFENTLICHE KUNDMACHUNG</u>	<u>AVVISO PUBBLICO</u>
Die Chancengleichheit zwischen Mann und Frau für den Zugang zum Dienst ist sichergestellt. In der öffentlichen Kundmachung verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.	Viene garantita la parità di opportunità fra uomini e donne per l'accesso all'impiego. Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente avviso pubblico viene utilizzata la forma maschile. Questa si riferisce in ogni caso alla forma maschile e alla forma femminile.
Der Gesundheitsbezirk Bruneck erstellt permanente Rangordnungen für die zeitbegrenzte Aufnahme von Bewerbern für folgende Berufsfigur:	Il Compensorio sanitario di Brunico procede alla formazione di graduatorie permanenti per l'assunzione temporanea di aspiranti alla seguente figura professionale:
SANITÄRE/R LEITER/IN - PSYCHOLOGE/PSYCHOLOGIN - FACHRICHTUNG PSYCHOLOGIE	DIRIGENTE SANITARIO/A - PSICOLOGO/A - DISCIPLINA DI PSICOLOGIA
a) Studientitel: Magisterstudiengang der Psychologie – Studienklasse LM-51 der Magisterstudiengänge;	a) Titoli di Studio: Laurea magistrale in Psicologia – classe delle lauree magistrali LM-51;
oder	oppure
ein nach der alten Studienordnung erworbenes Laureatsdiplom (Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung und Fachlaureatsdiplom lt. M.D. 509/1999), welche gemäß interministeriellem Dekret des Ministeriums für Bildung, Universitäten und Forschung vom 09.07.2009 gleichgestellt sind	lauree conseguite secondo i pregressi ordinamenti (lauree di vecchio ordinamento e lauree specialistiche ex D.M. 509/1999) equiparate ai sensi del decreto interministeriale MIUR del 09.07.2009
und	e
Fachausbildung im Fachbereich, der Gegenstand der öffentlichen Kundmachung ist. Für die Zulassung zu der öffentlichen Kundmachung gelten auch die Spezialisierungsdiplome in einem gleichwertigen oder verwandten Fachgebiet, wie sie im Ministerialdekret des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998 und vom 31.01.1998 und darauffolgenden Ergänzungen festgelegt sind.	specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso pubblico. I diplomi di specializzazione in una disciplina equipollente o affine come individuati dal Decreto Ministero della Sanità del 30.01.1998 e del 31.01.1998 e successive modificazioni sono anch'essi validi al fine dell'ammissione all'avviso pubblico.
Laut Landesgesetz Nr. 11 vom 23.12.2014 können auch diejenigen teilnehmen, welche das Doktorat und die Fachausbildung im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind. Die Anerkennungen der Titel müssen innerhalb eines Jahres nach dem Tag der Anstellung, bei sonstigem Amtsverlust, vorgelegt werden.	Ai sensi della legge provinciale n. 11 del 23.12.2014 è consentito l'accesso anche a coloro che hanno conseguito la laurea e il titolo di specializzazione all'estero e sono in attesa di riconoscimento italiano. I riconoscimenti dei titoli devono essere presentati entro il termine di un anno dalla data di assunzione, pena decadenza.
b) Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf die Niveaustufe C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenz-	b) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca: è richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al livello di competenza C1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza

rahmens für Sprachen verlangt. Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Str. 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	delle lingue. In base alla vigente normativa¹ sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.
Termin für die Abgabe der Gesuche:	Termine per la consegna delle domande:
<u>31. Jänner</u> <u>31. Mai</u> <u>30. September</u>	<u>31 gennaio</u> <u>31 maggio</u> <u>30 settembre</u>
Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.	Se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.
Das Gesuch mit Anlagen für die befristete Anstellung muss in PDF-Format eingehen (eine persönliche Übergabe ist nicht möglich):	La domanda con allegati per l'assunzione temporanea dovrà pervenire in formato PDF (non è consentita la consegna a mano):
- Mittels E-Mail, ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it - mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende zertifizierter E-Mail Adresse: anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it	e-Mail esclusivamente al seguente indirizzo: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo: anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche vorhanden sein:	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione delle domande:
Das Fehlen einer der genannten Voraussetzungen bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
a) Staatsbürgerschaft: teilnehmen dürfen: - Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; - Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994); - Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen; für die Definition „Familienangehöriger“ wird auf Artikel 2 des Gesetzesdekrets Nr. 30/2007 verwiesen, - Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).	a) Cittadinanza: Possono partecipare: - i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; - i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPMR Nr. 174/1994); - familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente; per la definizione di "familiare" si rinvia all'art. 2 del d.lgs. n. 30/2007; - cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).

Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugangs zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) Alter: • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, welche zur Frist für die Einreichung der Gesuche noch nicht das Alter für die Versetzung in den Ruhestand wegen Altersrente erreicht haben.	b) Età anagrafica: • coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande non abbiano ancora raggiunto l'età anagrafica per il collocamento in pensione di vecchiaia.
c) Eignung zur Wahrnehmung der spezifischen Aufgaben des angestrebten Berufsbildes; die Feststellung dieser Voraussetzung erfolgt gemäß Art. 41 des Legislativdekrets Nr. 81/2008 i.g.F.;	c) Idoneità allo svolgimento delle mansioni specifiche del profilo professionale ricercato; l'accertamento di tale requisito è effettuato a cura dell'Azienda dell'Alto Adige ai sensi dell'art- 41 D.lgs 81/2008 i.f.v.;
d) Eintragung in das Berufsalbum;	d) Iscrizione all'Albo;
Keinen Zugang haben:	Non possono accedere:
• diejenigen, die bereits ein befristetes Arbeitsverhältnis im Südtiroler Sanitätsbetrieb innehatten und die von der Rechtsordnung vorgesehene Dauer erreicht haben;	• coloro che avevano un rapporto di lavoro a tempo determinato presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e che hanno raggiunto il limite previsto dall'ordinamento giuridico;
• diejenigen, welche vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind;	• coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
• diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind;	• coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
• jene oder diejenigen, die mit einem auch nicht rechtskräftigen Urteil wegen einer der im Abschnitt I, des Titels II des Buches II des Strafgesetzbuches vorgesehenen Straftaten verurteilt wurden;	• coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro II del Codice penale;
• diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben;	• coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;
• diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum;	• coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato;
• jene oder diejenigen, die eine strafrechtliche Verurteilung erlitten haben oder ein Strafverfahren anhängig haben, welche aufgrund der geltenden einschlägigen	• coloro che hanno riportato condanne penali o abbiano procedimenti penali pendenti che impediscono, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia la costituzione di un rapporto di

Bestimmungen die Begründung eines Dienstverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung verhindern;	impiego con la pubblica amministrazione;
Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Ausschluss des Bewerbers vom Wettbewerbsverfahren bzw. die Nichtanstellung oder die Beendigung des bereits bestehenden Arbeitsverhältnisses vorzunehmen, wenn sie nach eigenem Ermessen zu der Auffassung gelangt, dass der Bewerber ein mit dem Status eines Angestellten des Südtiroler Sanitätsbetriebes unvereinbares Verhalten an den Tag gelegt hat oder dieses mit den spezifischen Aufgaben der ausgeschriebenen Berufsfigur unvereinbar ist;	l'amministrazione si riserva di valutare l'esclusione del candidato dalla procedura concorsuale ovvero la non ammissione all'impiego o la risoluzione del rapporto di lavoro già costituito, qualora a suo insindacabile giudizio ritenga che il candidato abbia tenuto una condotta penalmente rilevante incompatibile con lo status di dipendente dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ovvero con le mansioni specifiche del profilo professionale oggetto del concorso;
Das Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb ist ein ausschließliches Arbeitsverhältnis. Es dürfen daher keine anderen Arbeitsverhältnisse nebenher bestehen. Auch der Besitz einer MwSt.-Nummer ist nicht erlaubt.	Il rapporto di lavoro con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è caratterizzato dall'esclusività. Pertanto, non possono coesistere altri rapporti di lavoro e non è permesso il possesso di partita iva.
2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	2. Documentazione da allegare alla domanda
a) Fotokopie eines gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zur Rangordnung ;	a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena la non ammissione alla graduatoria ;
b) die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen	b) deve pervenire inoltre, pena l'esclusione, la certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ;
Information zur Erklärung der Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe	Informativa sulla dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico
Gemäß der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 5 vom 17.07.2026 können Bewerberinnen und Bewerber ihre Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe erklären, indem sie die Erklärung in der Anlage ausfüllen.	Ai sensi dell'Ordinanza presidenziale n. 5 del 17.07.2026, i/le candidati/e possono dichiarare la propria appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico compilando l'allegata dichiarazione.
Die Erklärung muss innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist :	Tale dichiarazione deve essere consegnata, entro il termine comunicato dall'amministrazione :
in einem verschlossenen Umschlag;	in busta chiusa;
durch Abgabe beim Amt für Anstellungen Bruneck eingereicht werden oder per Post (das Datum des Poststempels ist entscheidend, die Uhrzeit spielt keine Rolle) adressiert an: SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB – AMT FÜR ANSTELLUNGEN BRUNECK – Spitalstr. 11, 39031 Bruneck übermittelt werden.	tramite consegna a mano all'Ufficio Assunzioni di Brunico; oppure spedita tramite posta (fa fede il timbro postale) presso: AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE – UFFICIO ASSUNZIONI BRUNICO, via Ospedale n. 11, 39031 Brunico.
Die Erklärung wird vorläufig bis zur Wiederherstellung des Zugangs zu den beim Landesgericht Bozen hinterlegten Erklärungen der Sprachgruppenzugehörigkeit entgegengenommen. Alle geltenden	La dichiarazione è acquisita in via provvisoria fino al ripristino dell'accesso alle dichiarazioni depositate presso il Tribunale di Bolzano. Restano ferme tutte le disposizioni normative vigenti in materia di appartenenza linguistica,

Rechtsvorschriften zur Sprachgruppenzugehörigkeit bleiben unverändert aufrecht, insbesondere jene betreffend Stellenvorbehalt, Gültigkeit der Erklärung und Rangordnungen.	inclusi gli effetti relativi alla riserva dei posti, alla validità della dichiarazione e alle graduatorie concorsuali.
c) Schulischer und beruflicher Lebenslauf datiert und unterschrieben;	c) Curriculum formativo e professionale , datato e firmato;
d) Für die Drittstaatsangehörige das Dokument , welches das Anrecht um Teilnahme an der öffentlichen Kundmachung für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165, belegt;	d) Per i cittadini di Paesi terzi, il documento che attesti il diritto alla partecipazione all'avviso per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;
e) Gemäß Art. 15 des Gesetzes Nr. 183/2011 dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	e) Ai sensi dell'art. 15 della legge n. 183/2011 le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt.	Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione.
3. Rangordnung	3. Graduatoria
Bewerber, welche bereits in der permanenten Rangordnung eingetragen sind, brauchen ihr Gesuch nicht bei jeder Fälligkeit vorlegen. Das Gesuch behält seine Gültigkeit:	Coloro che sono già inseriti nella graduatoria permanente non sono tenuti a rinnovare la loro domanda ad ogni scadenza. La domanda rimane valida:
• für einen Zeitraum von 2 Jahren • für die Dauer des Arbeitsverhältnisses mit dem Gesundheitsbezirk, bis zum Erreichen der von der Rechtsordnung vorgesehene Dauer für befristete Arbeitsverhältnisse; • für einen Zeitraum von 2 Jahren nach Ablauf des Auftrags, falls die von der Rechtsordnung vorgesehene Dauer noch nicht überschritten wurde;	• per la durata di 2 anni • per tutta la durata del rapporto di lavoro presso il Comprensorio, fino al raggiungimento del limite previsto dall'ordinamento giuridico per i rapporti di lavoro a tempo determinato; • per la durata di 2 anni dal termine dell'incarico, se non già raggiunto il limite previsto dall'ordinamento giuridico per i rapporti di lavoro a tempo determinato;
Die Rangordnungen werden gemäß den Kriterien gemäß Art. 4 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1406 vom 07.05.2001 erstellt.	Le graduatorie verranno formate secondo i criteri stabiliti dall'art. 4 della delibera della Giunta Provinciale n. 1406 del 07.05.2001.
4. Streichung	4. Cancellazione
Der/die Bewerber/in wird von der entsprechenden Rangordnung gestrichen:	Il/la candidato/a è cancellato/a dalla relativa graduatoria:
• wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird;	• se non accetta l'offerta di un posto oppure non inizia il servizio alla data convenuta;
• wenn der Bedienstete vom Arbeitsvertrag zurücktritt;	• se il dipendente recede unilateralmente dal rapporto di lavoro;
• bei Rücktritt vom Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit, ungenügender Leistung oder infolge eines Disziplinarverfahrens erfolgt die Streichung	• per recesso dal rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova, per scarso rendimento e in seguito a procedimento disciplinare;

aus der Rangordnung;	
• bei Anstellung mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im entsprechenden Berufsbild;	• per assunzione con rapporto di lavoro a tempo indeterminato nel rispettivo profilo professionale;
• wenn der Dienst für Arbeitsmedizin des Südtiroler Sanitätsbetriebes die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt.	• se il Servizio di medicina del lavoro dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige accerta la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate.
5. Verfall	5. Decadenza
Wer eine unbefristete Stelle (ex Stammrolle) nicht annimmt, kann für die Dauer von 6 Monaten kein Gesuch für die entsprechende Berufsfigur einreichen.	Colui che non accetta l'offerta di un posto a tempo indeterminato (ex ruolo) non può, per la durata di 6 mesi, presentare domanda per la stessa figura professionale.
Wird das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst, so kann der Betroffene für die entsprechende Berufsfigur nicht mehr in die Rangordnungen aufgenommen werden. Falls sich die Auflösung des Arbeitsvertrages aus denselben Gründen in einer anderen Berufsfigur wiederholt, so wird der Bewerber aus allen Rangordnung ausgeschlossen und er verliert auch das Recht auf Eintragung in jedwede Rangordnung. Falls das Arbeitsverhältnis des Bediensteten als Folge eines Disziplinarverfahrens aufgelöst wird, so verliert er das Recht auf die Eintragung in jegliche Rangordnung.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'interessato non può più essere ammesso in graduatorie relative alla medesima figura professionale. Qualora la risoluzione del rapporto di lavoro si ripeta per gli stessi motivi in un'altra figura professionale, l'aspirante è escluso da tutte le graduatorie e decade anche dal diritto all'iscrizione in qualsiasi graduatoria. In caso di risoluzione del rapporto di lavoro in seguito a procedimento disciplinare, il dipendente decade dal diritto di iscriversi in qualsiasi altra graduatoria.
6. Rekurs	6. Ricorso
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt an dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
7. Entlohnung	7. Trattamento economico
Die im Rahmen dieses Auswahlverfahrens eingestellten Personen werden gemäß den Bestimmungen des einschlägigen Kollektivvertrages eingestuft und haben Anspruch auf die für das jeweilige Berufsbild vorgesehene Besoldung.	Chi viene assunto tramite questa procedura riceverà uno stipendio definito dal contratto collettivo di riferimento.
Insbesondere gilt Folgendes: • das Jahresgehalt wird in 13 Monatsraten ausbezahlt, davon 12 ordentliche Monatsgehälter sowie ein dreizehntes Monatsgehalt, das in der Regel im Dezember ausbezahlt wird. • darüber hinaus können weitere Bezüge zustehen, sofern diese sich aus der jeweiligen Dienstsituation ergeben.	In particolare: • lo stipendio viene pagato in 13 rate mensili: 12 mensilità durante l'anno, più la tredicesima mensilità (solitamente a dicembre); • possono aggiungersi ulteriori compensi, se previsti per la propria situazione.
Für das gegenständliche Berufsbild sieht der Kollektivvertrag ein jährliches Bruttogrundgehalt von 73.117,92 Euro vor. Dieses wird in 12 gleich hohen Monatsraten sowie einem dreizehnten Monatsgehalt in	Per questo profilo professionale, il contratto collettivo prevede uno stipendio base annuo lordo di 73.117,92 euro, suddiviso in 12 rate mensili uguali oltre ad una tredicesima mensilità di pari importo.

gleicher Höhe ausbezahlt.	
Zusätzlich zur Grundbesoldung können weitere Zulagen oder sonstige kollektivvertraglich bzw. gesetzlich vorgesehene Vergütungselemente zustehen, die mit den tatsächlich ausgeübten Tätigkeiten, den konkreten Dienstbedingungen oder den übertragenen Verantwortlichkeiten zusammenhängen. Diese werden nach Maßgabe der jeweils geltenden Bestimmungen festgelegt und gewährt, sobald die entsprechenden Voraussetzungen vorliegen.	Oltre allo stipendio base, potrebbero spettare ulteriori indennità o compensi aggiuntivi, legati alle specifiche attività svolte o alle responsabilità del ruolo assegnato. Questi importi verranno comunicati e riconosciuti nel momento in cui saranno applicabili
8. Verarbeitung von persönlichen Daten	8. Trattamento dei dati personali
Gemäß Art. 13 der Allgemeinen Datenschutzverordnung (EU-Verordnung) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 werden die Bewerber hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass die Verarbeitung der von ihnen im Rahmen der Teilnahme am Auswahlverfahren angegebenen oder anderweitig zu diesem Zweck erhobenen personenbezogenen Daten durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb ausschließlich der Durchführung des Auswahlverfahrens dienen und von den mit dem Auswahlverfahren betrauten Personen, einschließlich der Prüfungskommission, beim Sanitätsbetrieb unter Einsatz von Verfahren, einschließlich computergestützter Verfahren, in der Weise und in dem Umfang durchgeführt wird, wie es für die Verfolgung der oben genannten Zwecke erforderlich ist, auch im Falle einer etwaigen Weitergabe an Dritte. Die Übermittlung dieser Daten ist erforderlich, um die Teilnahmevoraussetzungen und den Besitz der Qualifikationen zu überprüfen, und die Nichtübermittlung dieser Daten kann eine solche Überprüfung verhindern. Den Bewerbern stehen die in den Artikeln 150 ff. der oben genannten Verordnung 2016/679 genannten Rechte zu, insbesondere dem Recht auf Auskunft über ihre personenbezogenen Daten, das Recht, deren Berichtigung, Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen, und das Recht, der Verarbeitung zu widersprechen, indem sie ihre Anträge an den Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Thomas-Alva-Edison-Straße 10/D, 39100 Bozen (anstellungen.assunzioni-bz@pec.sabes.it) richten.	Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento generale sulla protezione dei dati (Regolamento UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione all'avviso o comunque acquisiti a tal fine dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, è finalizzato unicamente all'espletamento delle attività di selezione ed avverrà a cura delle persone preposte alla procedura di selezione, anche da parte della commissione esaminatrice, presso l'Azienda, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di eventuale comunicazione a terzi. Il conferimento di tali dati è necessario per verificare i requisiti di partecipazione e il possesso di titoli e la loro mancata indicazione può precludere tale verifica. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui agli artt. 150 e ss. del citato Regolamento 2016/679, in particolare del diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, la cancellazione, la limitazione del trattamento, nonché di opporsi al loro trattamento rivolgendo le richieste all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via Thomas Alva Edison, 10/D, 39100 Bolzano (anstellungen.assunzioni-bz@pec.sabes.it).
Betroffene Personen, die der Ansicht sind, dass die Verarbeitung sie betreffender personenbezogener Daten gegen die Bestimmungen der Verordnung verstößt, haben das Recht, beim Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) Beschwerde einzulegen, wie in Artikel 77 der Verordnung selbst vorgesehen, oder rechtliche Schritte einzuleiten (Artikel 79 der Verordnung).	Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) Gli interessati che ritengono che il trattamento dei dati personali a loro riferiti avvenga in violazione di quanto previsto dal Regolamento hanno il diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, come previsto dall'art. 77 del Regolamento stesso, o da adire le opportune sedi giudiziarie (art. 79 del Regolamento).
Der Verantwortliche Datenschutzbeauftragten ist unter folgender E-Mail-Adresse erreichbar: privacy@sabes.it .	Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) è raggiungibile al seguente indirizzo E-mail: privacy@sabes.it .
Informationen und Auskünfte: <u>Amt für Anstellungen</u> Spitalstraße 11	Per informazioni e richieste: <u>Ufficio assunzioni</u> Via Ospedale 11

39031 Bruneck (BZ) Tel.: 0474/586028 - 586048	39031 Brunico (BZ) Tel.: 0474/586028 - 586048
Der Direktor des Amtes für Anstellungen	Il Direttore dell'Ufficio assunzioni
Dr./Dott. Alberto Zendrini	